

Очень обыкновенная  
история

Eine sehr gewöhnliche  
Geschichte



Слова К.Ф. ВАЙСЕ  
Worte von Ch.F. Weisse  
Перевод В. Багадурова

И. ГАЙДН  
J. HAYDN  
(1732 - 1809)

Allegretto staccato

*p* [simile]

1. Фи - линт то - мит - ся у две - рей, сту - чит, кри - чит: „От -  
Phi - lint stand jüngst vor Ba - bets Tür, und klopf't, und rief: „Ist

- крой ско - рей!“ Сту - чит, кри - чит: „От - крой ско - рей! От - крой ско - рей! От -  
nie - mand hier?“ Und klopf't, und rief: „Ist nie - mand hier? Ist nie - mand hier? Ist

*cresc.*

- крой ско - рей! Поз - воль вой - ти к те - бе, мой свет!“ Но  
nie - mand hier? Ich bin Phi - lint, lasst mich hin - ein!“ Sie

слышит он: „Нет, нет!“  
kam und sprach: „Nein, nein!“

„Поз - воль вой - ти к те -  
„Ich bin Phi - lint, lasst

1. 2. 3. 4.

- бе, мой свет!“ Но слышит он: „Нет, нет!“  
mich hin - ein!“ Sie kam und sprach: „Nein, nein!“

2. С до -  
Ве -

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. С досадой он уйти спешит,<br/>А ключ уже в замке звенит.<br/>Его зовут: «Взгляни разок —<br/>И прочь ступай, дружок!»</p>          | <p>2. Bekümmert will er wieder gehn,<br/>Da hört er schnell den Schlüssel drehn,<br/>Er hört: „Auf einen Augenblick;<br/>Doch geh' auch gleich zurück.“</p>       |
| <p>3. Он плачет, молит, весь горит.<br/>«Тебя боюсь, — она твердит, —<br/>Ведь я одна, а скоро ночь...<br/>Филинт, ступай же прочь!»</p> | <p>3. Er seufzt' und bat recht jämmerlich.<br/>„Nein — sagt sie — ich fürchte dich;<br/>Es ist schon Nacht, ich bin allein:<br/>Philint, es kann nicht sein.“</p> |
| <p>4. Соседкам полон рот хлопот:<br/>Все ждут, когда Филинт уйдет.<br/>С зарею вышел он тайком, —<br/>«Ха-ха» — был смех кругом!</p>     | <p>4. Die Nachbarn plagt' die Neugier sehr:<br/>Sie warteten der Wiederkehr;<br/>Er kam auch, doch erst morgenfrüh,<br/>Ei! ei! wie lachten sie!</p>              |